



New Hope Presbyterian Church
January 13, 2018

Iglesia Presbiteriana Nueva Esperanza
13 de enero de 2018

GATHERING – LA REUNIÓN

ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

WORDS FROM WAYNE / PALABRAS DE WAYNE

Hymn #399

Himno #399

**God welcomes all,
strangers and friends;
God's love is strong and it never ends.**
(repeat)

**Dios acepta a todos,
extranjenos y amigos
El amor de Dios es poderoso y sin fin.**
(repite)

WE GREET EACH OTHER / EXTENDEMOS LA PAZ DE CRISTO A TODOS

“God is Here Today / Dios está aquí”

Hymn/Himno #411

**God is here today; as certain as the air I breathe,
as certain as the morning sun that rises,
as certain when I sing you'll hear my song.**

**Dios está aquí, tan cierto como el aire que respiro,
tan cierto como la mañana se levanta,
tan cierto como que le canto y me puede oír.**

**CALL TO WORSHIP WITH ACOLYTES
& LIGHTING of the CHRIST CANDLE**

**LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN CON ACÓLITOS
Y ILUMINACIÓN de la VELA de CRISTO**

**In the midst of a world where people
hunger and thirst ...**

**Come worship a God who feeds the
hungry.**

**In the midst of a world where people are
abused and oppressed ...**

**En medio de un mundo donde la gente
tiene hambre y sed ...**

**Ven a adorar a un Dios que alimenta a
los hambrientos.**

**En medio de un mundo donde la gente es
abusada y oprimida ...**

Come worship a God who calls for compassion and justice.

In the midst of a world filled with wars and rumors of wars ...

Come worship a God who desires nothing less than peace for the world.

In the midst of a world of spiritual emptiness...

Come worship a God who gives life meaning.

Come worship a God whose grace and love know no end.

Ven a adorar a un Dios que pide compasión y justicia.

En medio de un mundo lleno de guerras y rumores de guerras ...

Ven a adorar a un Dios que no desea nada menos que la paz para el mundo.

En medio de un mundo de vacío espiritual...

Ven a adorar a un Dios que da significado a la vida.

Ven a adorar a un Dios cuya gracia y amor no tienen fin.

OPENING PRAYER / ORACIÓN DE LA ADORACIÓN

Let us pray:

Eternal God,
through long generations you prepared a way for the coming of your Son,
and by your Spirit you still bring light to illumine our paths.

Renew us in faith and hope that we may welcome Christ to rule our thoughts and claim our love,
as Lord of lords and King of kings,
to whom be glory always.

Amen.

Oremos:

Dios eterno,
a través de largas generaciones preparó un camino para la venida de tu Hijo,
y por tu Espíritu todavía traes luz para iluminar nuestros caminos.

Renuévanos en fe y esperanza que podamos dar la bienvenida a Cristo para que gobierne nuestros pensamientos y reclamar nuestro amor,
como Señor de señores y Rey de reyes,
A él sea gloria siempre.

Amén.

■ **“Mientras Que Cristo Te Hable” *Hymn/Himno EH #196***
(Come, Sinner, Come)

CALL TO CONFESSION / LLAMAMIENTO A LA CONFESIÓN

Christ came to give us abundant life!
But we have not loved God with all our heart, with all our soul, and with all our mind. We have not loved our neighbors as ourselves.

¡Cristo vino para darnos vida en abundancia!
Pero no hemos amado a Dios con todo nuestro corazón, con toda nuestra alma y con toda nuestra mente. No hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Trusting in the grace and forgiveness of God, let's go to God in prayer. Let's sing together our prayer of confession.

Confiando en la gracia y el perdón de Dios, vayamos a Dios en oración. Cantemos juntos nuestra oración de confesión.

PRAYER OF CONFESSION / ORACIÓN DE CONFESIÓN

■ **“Forgive Us, Lord / Perdón, Señor”**

Hymn/Himno #431

Silent Confession / Confesión silenciosa

DECLARATION OF PARDON / DECLARACION DE PERDÓN

God's grace, and God's generosity, and God's love are poured out on us! Open your hearts – hear the good news of the Gospel.

La gracia de Dios, y la generosidad de Dios, y el amor de Dios se derrama sobre nosotros! Abran sus corazones – escuchen las buenas nuevas del evangelio.

In Jesus Christ we are forgiven!

¡En Jesucristo somos perdonados/as!

■ **“Glory, Glory, Glory”**

Hymn/Himno #584

Glory, glory, glory, glory be to God on high!

And on earth peace to all people in whom God is well pleased.

¡Gloria, gloria, gloria, en las alturas a Dios!

Y en la tierra, paz a la gente que ama el Señor.

THE WORD – LA PALABRA

PRAYER FOR ILLUMINATION / ORACIÓN DE ILUMINACIÓN

■ **“Thy Word is a Lamp unto My Feet”**

Hymn/Himno #458

Thy word is a lamp unto my feet and a light unto my path. (repeat / repite)
When I feel afraid, and I think I've lost my way, still you're there right beside me.

Nothing will I fear as long as you are near. Please be near me to the end.

Thy word is a lamp unto my feet and a light unto my path. (repeat / repite)

FOR GOD'S CHILDREN / PARA LOS HIJOS DE DIOS

Children of all ages are invited. / Niños de todas las edades están invitados

Hymn/Himno #456, Words adapted by Donna Fee

Leader: Listen,

All: Listen, God is calling, through the Word inviting,
offering forgiveness, comfort and joy.

Leader: Let the little children,

All: throughout the world,
Leader: Come and hear the Good News!
All: All gather 'round!
Leader: Listen,
All: Listen, God is calling, through the Word inviting,
offering forgiveness, comfort and joy.

First Reading / Primera Lectura

Linda

Old Testament / Antiguo Testamento Psalms / Salmo 139:1-6, 13-18

Second Reading / Segunda Lectura

Ruling Elder Beth

Old Testament / Antiguo Testamento 1 Samuel / 1 Samuel 3:1-10 (11-20)

Anthem/Cantico

“Savior, like a Shepherd Lead Us”

Hymn/Himno #187

Third Reading / Tercera Lectura

Ruling Elder Beth

Gospel Reading / Lectura del Evangelio John / Juan 1: 43-51

“Live To Serve”

Ruling Elder Beth Truax

*God is Good, All the Time! All the Time, God is Good!
Dios es bueno, todo el tiempo! Todo el tiempo, Dios es bueno!*

THANKING GOD – GRACIAS A DIOS

■ **“I Depend upon Your Faithfulness / Tu fidelidad”** *Hymn/Himno #831*

I depend upon your faithfulness. I can journey on, for you are always there.

None compares with you, O blessed One; O how great your faithfulness.

Tu fidelidad es grande, tu fidelidad incomparable es.

Nadie como tú, bendito Dios. Grande tu fidelidad.

O how great your faithfulness.

THANKSGIVING FOR SERVICE – ACCIÓN DE GRACIAS POR EL SERVICIO

Antonio Moreno

RECEPTION OF NEW MEMBER – RECEPCIÓN DE NUEVO MIEMBRO

Natalie Rae Davis

PEOPLE’S PRAYER / ORACIÓN DEL PUEBLO

Minute for Praise / Minuto para Alabanza

We pray together / Oramos juntos

**Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy kingdom
come, thy will be done, on earth as it is
in heaven.**

**Give us this day our daily bread; and
forgive us our debts, as we forgive our
debtors; And lead us not into
temptation, but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom and the power
and the glory, forever. Amen.**

**Padre Nuestro, que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre. Venga a
nosotros tu reino, hágase tu voluntad así
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día y
perdónanos nuestras deudas, así como
nosotros perdonamos a nuestros deudores.
No nos dejes caer en tentación, mas
líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la
gloria, por los siglos de los siglos. Amen.**

■ **“Come, Bring Your Burdens to God”**

Hymn/Himno #851

Woza nomthwalo wakho

**Come, bring your burdens to God; come, bring your burdens to God;
come, bring your burdens to God, for Jesus will never say no.**

**Wo-za nom-thwa-lo wa-kho; wo-za nom-thwa-lo wa-kho;
wo-za nom-thwa-lo wa-kho; U-ye-s’a-ka-so-za-thi hayi**

(repeat / repite)

OFFERING / OFRENDA

*If you put \$1 in the Mission envelope today, it will go to: Music
Si usted puede poner \$ 1 en el sobre de la misión hoy, él irá hacia: La Música*

Having been forgiven and reconciled, let
us offer our lives, offerings and tithes.

Perdonados y reconciliados, ofrezcamos
nuestras vidas, ofrendas y diezmos.

Offertory / Ofrenda

Special Music/Música especial

Hymn/Himno #635

**“Sing, Praise, and Bless the Lord”
(*Laudate Dominum*)**

Mary Breden, Isaiah Garcia, Xavier Jaramillo

■ **“Doxology”**

Hymn #606

**Praise God from whom all blessings flow.
Praise Him all creatures here below.
Praise Him above, ye heavenly hosts.
Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.**

■ **“Doxología”**

Himno #606

**A Dios el Padre celestial,
Al Hijo nuestro Redentor
Y al eternal Consolador
Unidos todos alabad. Amén.**

Let us pray:

God of all creation, accept and use our offerings for your glory and for the service of your kingdom. Amen.

Oremos:

Dios de toda la creación, acepta y utiliza nuestras ofrendas para tu gloria y para el servicio de tu reino. Amén.

SENDING – SOMOS ENVIADOS

If you would like to know more about us, or about our dreams for this community, please talk to one of our Elders, one of our Deacons, or Pastor Mary!

Si desea saber más sobre nosotros, o sobre nuestros sueños para esta comunidad, por favor hable con uno de nuestros Ancianos, uno de nuestros Diáconos, o Pastora María!

■ “I, the Lord of Sea and Sky”

Hymn/Himno #69

CHARGE & BENEDICTION / COMISIÓN Y BENDICIÓN

■ “Halle, Halle, Hallelujah!”

Hymn/Himno #591

**Halle, halle, halle-lu-jah! Halle, halle, halle-lu-jah!
Halle, halle, halle-lu-jah! Hallelujah! Hallelujah!
(repeat / repite)**

POSTLUDE / POSTLUDIO

Our Hymnals – Nuestros Himnarios

Music is from "Glory to God" unless otherwise noted.

La música es de "Glory to God" a menos que se indique lo contrario.

EH = *El Himnario* (color: maroon / marrón rojizo)

Today's Liturgist / Liturgista de hoy

Today's Preacher / Predicador de hoy

Our Pastor / Nuestra Pastora

Our Music Director / Nuestro Director Musical

Linda Davis

Ruling Elder Beth Truax

Rev. Mary Breden

Xavier Jaramillo

POR FAVOR ÚNASE A LA SESIÓN Y DIÁCONOS EN LA ORACIÓN DIARIA

Please join the Session and Deacons in prayer daily

We ask for Prayers for: / Pedimos oraciones por:

Friesan Family; Family of Rev. Bill Wagner; Maria's friend Juana and Maria's brother Homero; Healing for Julia and those who are ill; Healing and protection from work injuries for Rusty; Jean Milazzo; Ellen Phipps; Steven's former co-worker; Those not here today, the Hungry, the Sick, and the Lost.

Nora Acosta	Justin Jones	Cynthia Perez	Mary Viets
Billy Cantwell	Ruthelyce McKinney	Ellen Phipps	Our Church
Natalia K.	Jean Milazzo	Jacob Truax	& Community

MISSION STATEMENT

We are a supportive, welcoming community accepting of all people.
We strive to serve our neighbors as we follow Christ and His example for living.

DECLARACION DE MISIÓN

Somos una comunidad solidaria que cordialmente acepta a toda persona.
Procuramos servir a nuestros prójimos siguiendo a Cristo y su ejemplo de vida.

OUR SESSION / NUESTRO CONSISTORIO

Erik Breden – Class/Clase 2018
Joaquin Heredia – Class/Clase 2019
Rusty Truax – Class/Clase 2020

OUR DEACONS NUESTROS DIÁCONOS/AS

Jafet Heredia – Class/Clase 2018
Susan Kerens – Class/Clase 2019
Antonio Moreno – Class/Clase 2020

MISSION TEAMS / EQUIPO DE MISIÓN

Meeting 3rd Mondays, 4:00 p.m. @ New Hope, La Feria

Finance / de finanzas – Charley Kidder
Property / de propiedad – Joaquin Heredia & Rusty Truax
Personnel / Comité de personal – Sarah Kulungowski

Meeting 3rd Mondays, 6:00 p.m. @ New Hope, La Feria

Educating Christians / de educando Cristianos – Erik Breden
Fellowship / de compañerismo –
Mission / de misión – Linda Davis
Outreach / de alcance – Antonio Vicencio Moreno
Worship / de adoración – Terri Ericson
Youth / de jóvenes – Bob Dymond & Beth Truax

Meeting 4th Mondays, 6:00 p.m. @ New Hope, La Feria – Session / Consistorio

Treasurer / Tesorero – Bob Creasey

Clerk of Session / El secretario del consistorio – Erik Breden

OUR CHURCH CALENDAR - NUESTRO CALENDARIO DE LA IGLESIA

JANUARY 13 – 19 / 13 – 19 DE ENERO

<u>13:</u> Saturday/sábado	SatChat & Fellowship/Compañerismo Worship / Servicio de adoración <i>Potluck – Cena compartida</i>	3:30 p.m. 5:00 p.m.
<u>14:</u> Sunday/domingo	Wellness Together / Junto bienestar	2:30 p.m.
<u>15:</u> Monday/lunes	Committees Meet / Los comités se reúnen	4 & 6 p.m.
<u>16:</u> Tuesday/martes	Bible Study / Estudio de la Biblia at Linda Davis' home / en la casa de Linda Davis	3:00-5:00 p.m.
<u>17:</u> Wednesday/miércoles	Choir / Coro Book Club: <i>A Stone for A Pillow</i> , by Madeleine L'Engle	5:00 p.m. 7:00 p.m.
<u>19:</u> Friday / viernes	Youth to Mo Ranch / Los jóvenes a Mo Ranch for Mid-Winter Youth Conference	

JANUARY 20 – 26 / 20 – 26 DE ENERO

<u>20:</u> Saturday/sábado	SatChat & Fellowship/Compañerismo Worship / Servicio de adoración <i>Celebration of The Lord's Supper / Celebración de la Cena del Señor</i>	3:30 p.m. 5:00 p.m.
<u>21:</u> Sunday/domingo	Wellness Together / Junto bienestar	2:30 p.m.
<u>22:</u> Monday/lunes	Session Meeting	6:00 p.m.
<u>24:</u> Wednesday/miércoles	Choir / Coro Book Club: <i>A Stone for A Pillow</i> , by Madeleine L'Engle	5:00 p.m. 7:00 p.m.



**NEW HOPE PRESBYTERIAN CHURCH
IGLESIA PRESBITERIANA NUEVA ESPERANZA**

208 W Central Avenue, La Feria, Texas 78559
956-277-0208 / www.newhope-pc.org / newhope@newhope-pc.org



Weekly worship Saturdays at 5:00 p.m. – Servicio de adoración los sábados a las 5:00 p.m.